

# Gen

## Chapter 16

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

שַׁפְּחָה	וְלֶחֶה	לָּוּ	יִלְדָּה	לֹא	אַבְרָם	אִשְׁתּוֹ	וְשָׂרַי	1
budak-perempuan	dan-baginya	baginya	melahirkan	tidak	Abram	istri	dan-Sarai	
<a href="#">H8198</a>			<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8297</a>	
				הַגֵּר:	וְשָׁמָּה	מִצְרַיִם		
				Hagar	dan-namanya	orang-Mesir		
				<a href="#">H1904</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4713</a>		

Adapun Sarai, isteri Abram itu, tidak beranak. Ia mempunyai seorang hamba perempuan, orang Mesir, Hagar namanya.

יְהוָה	עָצְרָנִי	נָא	הִנֵּה-	אַבְרָם	אֶל-	שָׂרַי	וְחָאמַר	2
TUHAN	menghalangi-aku	sekarang	lihatlah-	Abram	kepada-	Sarai	dan-berkata	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6113</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8297</a>	<a href="#">H0559</a>	
אַבְנָה	אוּלַי	שַׁפְּחָתִי	אֶל-	נָא	בֹא-	מִלְדָּת		
aku-dibangun	mungkin	budak-perempuanku	kepada-	sekarang	pergilah-	dari-melahirkan		
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3205</a>		
		שָׂרַי:	לְקוֹל	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	מִמֶּנָּה		
		Sarai	kepada-suara	Abram	dan-mendengarkan	dari-padanya		
		<a href="#">H8297</a>		<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H8085</a>			

Berkatalah Sarai kepada Abram: "Engkau tahu, TUHAN tidak memberi aku melahirkan anak. Karena itu baiklah hampiri hambaku itu; mungkin oleh dialah aku dapat memperoleh seorang anak." Dan Abram mendengarkan perkataan Sarai.

שַׁפְּחָתָהּ	הַמִּצְרַיִת	הַגֵּר	אֶת-	אַבְרָם	אִשְׁתּוֹ-	שָׂרַי	וַתִּקַּח	3
budak-perempuannya	orang-Mesir-itu	Hagar	[obj]-	Abram	istri-	Sarai	dan-mengambil	
<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H1904</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8297</a>	<a href="#">H3947</a>	
אֵתָּה	וַתֵּן	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	לְשֵׁבֶת	שָׁנִים	עֶשְׂרִים	מִקֵּץ
dia	dan-memberikan	Kanaan	di-tanah	Abram	diam-nya	tahun	sepuluh	di-akhir
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0087</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H7093</a>
				לְאִשָּׁה:	לָּוּ	אִשָּׁה	לְאַבְרָם	
				sebagai-istri	baginya	suaminya	kepada-Abram	
				<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0087</a>	

Jadi Sarai, isteri Abram itu, mengambil Hagar, hambanya, orang Mesir itu, -- yakni ketika Abram telah sepuluh tahun tinggal di tanah Kanaan --, lalu memberikannya kepada Abram, suaminya, untuk menjadi isterinya.

הָרְתָהּ	כִּי	וַתִּרְאֵהָ	וַתְּהַר	הַגֵּר	אֶל-	וַיָּבֵא	4
mengandung-dia	bahwa	dan-melihat	dan-mengandung	Hagar	kepada-	dan-pergi	
<a href="#">H2029</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H1904</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
				בְּעֵינֶיהָ:	גְּבֻרָתָהּ	וַתִּקַּל	
				di-matanya	nyonyanya	dan-menjadi-rendah	
					<a href="#">H1404</a>	<a href="#">H7043</a>	

Abram menghampiri Hagar, lalu menganduglah perempuan itu. Ketika Hagar tahu, bahwa ia mengandung, maka ia memandang rendah akan nyonyanya itu.

נתתי memberikan <a href="#">H5414</a>	אנכי aku <a href="#">H0595</a>	עליך atasmu	חמסי ketidakadilan-ku <a href="#">H2555</a>	אברם Abram <a href="#">H0087</a>	אל- kepada-	שרי Sarai <a href="#">H8297</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	5
	הִתְּחַל mengandung-dia <a href="#">H2029</a>	כי bahwa	וַתִּרְא dan-melihat <a href="#">H7200</a>	בְּחִיקָךְ ke-pangkuanmu <a href="#">H2436</a>	שִׁפְחָתִי budak-perempuanku <a href="#">H8198</a>			
וּבֵינֵינוּ: dan-antaramu <a href="#">H0996</a>	בֵּינֵינוּ antaraku <a href="#">H0996</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	יִשְׁפֹּט menghakimi <a href="#">H8199</a>	בְּעֵינָיָהּ di-matanya	וַיֵּאֱקַל dan-menjadi-rendah-aku <a href="#">H7043</a>			

Lalu berkatalah Sarai kepada Abram: "Penghinaan yang kuderita ini adalah tanggung jawabmu; akulah yang memberikan hambaku ke pangkuanmu, tetapi baru saja ia tahu, bahwa ia mengandung, ia memandang rendah akan aku; TUHAN kiranya yang menjadi Hakim antara aku dan engkau."

עֲשֵׂה- perbuatlah-	בְּיָדְךָ di-tanganmu <a href="#">H3027</a>	שִׁפְחָתְךָ budak-perempuanmu <a href="#">H8198</a>	הִנֵּה lihatlah <a href="#">H2009</a>	שרי Sarai <a href="#">H8297</a>	אל- kepada-	אברם Abram <a href="#">H0087</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	6
מִפְּנֵיהֶּ: dari-hadapannya <a href="#">H6440</a>	וַתִּבְרַח dan-melarikan-diri <a href="#">H1272</a>	שרי Sarai <a href="#">H8297</a>	וַתַּעֲנֶה dan-menyiksa	בְּעֵינָיָהּ di-matamu	הַטּוֹב yang-baik	לָהּ kepadanya		

Kata Abram kepada Sarai: "Hambamu itu di bawah kekuasaanmu; perbuatlah kepadanya apa yang kaupandang baik." Lalu Sarai menindas Hagar, sehingga ia lari meninggalkannya.

על- di-	במדבר di-padang-gurun	המים air-itu <a href="#">H4325</a>	עין mata-air	על- di-	יהוה TUHAN <a href="#">H3068</a>	מלאך malaikat <a href="#">H4397</a>	וַיִּמְצְאוּהָ dan-menemukan <a href="#">H4672</a>	7
						שור: Shur <a href="#">H7793</a>	בדרך di-jalan <a href="#">H1870</a>	השן mata-air-itu

Lalu Malaikat TUHAN menjumpainya dekat suatu mata air di padang gurun, yakni dekat mata air di jalan ke Syur.

באת datang-engkau <a href="#">H0935</a>	מזה ini <a href="#">H2088</a>	אי- dari-mana- <a href="#">H0335</a>	שרי Sarai <a href="#">H8297</a>	שִׁפְחָת budak-perempuan <a href="#">H8198</a>	הָגָר Hagar <a href="#">H1904</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	8
בְּרַחַת: melarikan-diri <a href="#">H1272</a>	אנכי aku <a href="#">H0595</a>	ונְיֹנְיָךְ nyonyaku <a href="#">H1404</a>	שרי Sarai <a href="#">H8297</a>	מִפְּנֵי dari-hadapan <a href="#">H6440</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	תֵּלְכִי pergi-engkau <a href="#">H3212</a>	וְאֵינָהּ dan-ke-mana <a href="#">H0575</a>

Katanya: "Hagar, hamba Sarai, dari manakah datangmu dan ke manakah pergimu?" Jawabnya: "Aku lari meninggalkan Sarai, nyonyaku."

ונְיֹנְיָךְ nyonyamu <a href="#">H1404</a>	אל- kepada-	שובי kembalilah <a href="#">H7725</a>	יהוה TUHAN <a href="#">H3068</a>	מלאך malaikat <a href="#">H4397</a>	לָהּ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	9
			יָדֶיהָ: tangannya <a href="#">H3027</a>	תַּחַת di-bawah <a href="#">H8478</a>	וַיִּהְיֶה dan-merendahkan-diri		

Lalu kata Malaikat TUHAN itu kepadanya: "Kembalilah kepada nyonyamu, biarkanlah engkau ditindas di bawah kekuasaannya."

אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	אֲרַבָּה Aku-memperbanyak	הַרְבֵּה sangat-banyak	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	מַלְאָךְ malaikat <a href="#">H4397</a>	לָהּ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	10
		מְרַב: dari-banyaknya <a href="#">H7230</a>		יִסְפָּר dapat-dihitung	וְלֹא dan-tidak <a href="#">H3808</a>	זֶרְעֶךָ keturunanmu <a href="#">H2233</a>	

Lagi kata Malaikat TUHAN itu kepadanya: "Aku akan membuat sangat banyak keturunanmu, sehingga tidak dapat dihitung karena banyaknya."

וַיִּלְדֶּה dan-melahirkan <a href="#">H3205</a>	תְּרָה mengandung	תִּנְדָּה lihatlah-engkau <a href="#">H2009</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	מַלְאָךְ malaikat <a href="#">H4397</a>	לָהּ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	11
אֶל- akan- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	שָׁמַע mendengar <a href="#">H8085</a>	כִּי- karena-	יִשְׁמְעֵאל Ismael <a href="#">H3458</a>	שְׁמוֹ namanya <a href="#">H8034</a>	וַקְרָאת dan-memanggil <a href="#">H7121</a>	בֶּן anak-laki-laki
						עֲנִיד: penderitaanmu <a href="#">H6040</a>	

Selanjutnya kata Malaikat TUHAN itu kepadanya: "Engkau mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki dan akan menamainya Ismael, sebab TUHAN telah mendengar tentang penindasan atasmu itu."

כָּל semua <a href="#">H3605</a>	וַיֵּד dan-tangan <a href="#">H3027</a>	בְּכָל terhadap-semua <a href="#">H3605</a>	יָדוֹ tangannya <a href="#">H3027</a>	אָדָם manusia <a href="#">H0120</a>	פָּרָא keledai-liar <a href="#">H6501</a>	יְהִיָּה akan-menjadi <a href="#">H1961</a>	וְהוּא dan-dia <a href="#">H1931</a>	12
		יִשְׁכֹּן: ia-tinggal <a href="#">H7931</a>	אָחִיו saudara-saudaranya <a href="#">H0251</a>	כָּל- semua- <a href="#">H3605</a>	פָּנָי muka <a href="#">H6440</a>	וְעַל- dan-di-hadapan-	בּוֹ terhadapnya	

Seorang laki-laki yang lakunya seperti keledai liar, demikianlah nanti anak itu; tangannya akan melawan tiap-tiap orang dan tangan tiap-tiap orang akan melawan dia, dan di tempat kediamannya ia akan menentang semua saudaranya."

	אֵל Allah <a href="#">H0410</a>	אָתָּה Engkaulah	אֵלֶיךָ kepadanya <a href="#">H0413</a>	הַדְּבַר yang-berbicara <a href="#">H1696</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	שֵׁם- nama- <a href="#">H8034</a>	וַתִּקְרָא dan-memanggil <a href="#">H7121</a>	13
רְאִי: yang-melihat-aku <a href="#">H7200</a>	אַחֲרַי setelah	רְאִיתִי aku-melihat <a href="#">H7200</a>	הֵלֵם di-sini <a href="#">H1988</a>	הֲגַם apakah-juga <a href="#">H1571</a>	אָמְרָה berkata <a href="#">H0559</a>	כִּי karena	רְאִי yang-melihat-aku <a href="#">H7210</a>	

Kemudian Hagar menamakan TUHAN yang telah berfirman kepadanya itu dengan sebutan: "Engkaulah El-Roi." Sebab katanya: "Bukankah di sini kulihat Dia yang telah melihat aku?"

קִדְשׁ Kadesh <a href="#">H6946</a>	בֵּין- antara- <a href="#">H0996</a>	תִּנְה lihatlah <a href="#">H2009</a>	רְאִילַחֵי בְּאֵר Sumur-Lahai-Roi <a href="#">H0883</a>	לְבֵאֵר sumur-itu <a href="#">H0875</a>	קָרָא dinamakan <a href="#">H7121</a>	כֵּן itu	עַל- oleh-karena-	14
						בְּרֵד: Bered <a href="#">H1260</a>	וּבֵין dan-antara <a href="#">H0996</a>	

Sebab itu sumur tadi disebutkan orang: sumur Lahai-Roi; letaknya antara Kadesh dan Bered.

